



أعرف خياراتك:

دليل المرضى الذين يعانون من أمراض خطيرة متقدمة

لكل المرضى الذين يعانون من مرض خطير متقدم في ولاية ماساتشوستس الحق في الحصول على المعلومات حول ظروفهم الصحية وتقديم المرض ("الإنذار بالمرض") وكل خيارات الرعاية المتوفرة لديهم. وذلك من شأنه أن يُمكن المريض أو من يمثله من اتخاذ قرار عن دراية فيما يتعلق بخيارات الرعاية الصحية التي تعكس أهداف كل شخص وقيمه ورغباته واحتياجاته. ويحدد هذا الدليل أنواع الخيارات المتوفرة للمريض عند القيام بعلاج بسبب مرض خطير محد للحياة.

وبالرغم من أنه من الصعب التفكير في خيارات الرعاية الطبية في المستقبل – خاصة إذا كان المرض مستقرا ويمكن التحكم في الأعراض – لكن هناك الكثير من الحكمة في الحديث مع عائلتك ومقدمي الرعاية الصحية عندما تشعر أنك قوي ويمكنك التعبير عن رغباتك بوضوح. فيما يلي مواضيع – خطة الرعاية المتقدمة والرعاية المسكنة للألم ورعاية المحتضرين والأوامر الطبية للعلاج المسند للحياة (MOLST) باللغة الإنجليزية) – مهمة يمكن مناقشتها مع مقدمي الرعاية الصحية وعائلتك وأصدقائك وكل من يقدم لك السند.

لقد وضعت مصلحة الصحة العامة بولاية ماساتشوستس هذا الدليل لتقديم السند للمرضى وعائلاتهم ويتضمن هذا الدليل معلومات هامة حول خيارات الرعاية الصحية خاصة عند مواجهة مرض خطير.

خطة الرعاية المتقدمة: التعبير عن رغباتك

موارد لخطة الرعاية المتقدمة

Massachusetts Health Care Proxy
(معلومات حول توكيل الرعاية الصحية بولاية
ماساتشوستس والإستمارة والتعليمات):
[www.massmed.org/
healthcareproxy](http://www.massmed.org/healthcareproxy)

(المعهد الوطني للشيخوخة):
[www.nia.nih.gov/health/
publication/advance-care-
planning](http://www.nia.nih.gov/health/publication/advance-care-planning)
The Conversation Project
(مشروع الحديث):
theconversationproject.org

Better Ending نهاية أفضل (يتضمن تراجم
لتوكيل الرعاية الصحية باللغتين الإسبانية
والفيتنامية وملفات صوتية بالإنجليزية
والإسبانية)
www.betterending.org

Honoring Choices, Massachusetts
(احترام الخيارات في ماساتشوستس):
www.honoringchoicesmass.com

تتمثل خطة الرعاية المتقدمة في اتخاذ الخطوات المناسبة لتضمن الحصول على الرعاية الطبية التي تريدها إذا كنت تشكو من مرض خطير أو إصابة خطيرة ويتعذر عليك التعبير عن رغباتك عندما يقوم الطبيب أو أفراد العائلة باتخاذ تلك القرارات نيابة عنك. من المهم أن تتحدث إلى أفراد العائلة وإلى من تثق فيه حول غاياتك وقيمك ورغباتك فيما يتعلق بالرعاية الطبية في المستقبل بغض النظر عن احتياجاتك الصحية في الوقت الحالي. كما أنه من المهم بالنسبة للمرضى وعائلاتهم (أو من ينوبهم) أن يتحدثوا في هذه المواضيع مع مقدمي الرعاية أثناء المرض حتى وإن كان ذلك منذ بداية المرض. ومن بين القرارات التي يجب اتخاذها، ما إذا كنت ترغب في استعمال جهاز التنفس أو أنبوب التغذية أو إعادة انعاشك في إذا توقف قلبك.

يمكن في هذه الحالات استعمال التوجيهات المسبقة، وهي وثائق قانونية تمكنك من التعبير مسبقاً عن خيارك حول الرعاية الصحية التي ستلقاها في نهاية المطاف. يُعتبر توكيل الرعاية الصحية (Health Care Proxy) الوثيقة القانونية المقبولة كتوجيهات مسبقة في ولاية ماساتشوستس. وهي وثيقة قانونية بسيطة تسمح لأي شخص بالغ أن يُعين شخصاً يثق فيه لإتخاذ القرارات المتعلقة بالرعاية الصحية في المستقبل نيابة عنه في حال يتعذر عليه اتخاذ القرار أو التعبير عن القرار بنفسه. ويُعرف الشخص الذي يتم تعيينه بما يُسمى "وكيل الرعاية الصحية". يجب على وكيل الرعاية الصحية أن ينتظر قرار الطبيب الذي يحدد ويوثق أن المريض غير قادر على اتخاذ تلك القرارات أو التعبير عن تلك القرارات بنفسه.

إنه من المهم ملء استمارة "توكيل الرعاية الصحية"، حتى تُعرف وتُحترم رغبات الشخص فيما يتعلق بالرعاية الصحية في المستقبل - بالإضافة إلى أنها وثيقة كتابية تحفظ القرارات المتخذة فيما يتعلق بالرعاية الصحية في المستقبل.

الرعاية المسكنة للألم: التحكم في الأعراض

تعني عبارة الرعاية المسكنة للألم:

مسكن
مهدي
مخفف

تتضمن الرعاية المسكنة للألم:

- تخفيف الأعراض الجسدية
- تنسيق الرعاية
- تقديم الدعم للمريض ولعائلته
- المساعدة عند اتخاذ القرار

ما هي الرعاية المسكنة للألم؟

الرعاية المسكنة للألم هي مقاربة جماعية لمواجهة المرض الخطير وتُركز على حاجات الشخص الجسدية والعاطفية والروحية. وتُعتبر الرعاية المسكنة للألم مناسبة لكل المرضى بمختلف أعمارهم وبغض النظر عن النتيجة النهائية للمرض. والهدف من الرعاية المسكنة للألم هو منع وتخفيف الأعراض الجسدية والقلق والتوتر الذين غالبا ما يرافقوا المرض الخطير. ويتضمن ذلك التحكم في الألم والضييق في التنفس والتعب والغثيان وفقدان الشهية وانخفاض الوظائف الجسدية. بالإضافة تساعد الرعاية المسكنة للألم المرضى وأفراد عائلاتهم بوضع خطة للإحتياجات في المستقبل والرعاية المنسقة وفي بعض الأحيان اتخاذ القرارات الصعبة.

من يُقدم الرعاية المسكنة للألم؟

يقدم فريق من الحرفيين المختصين الرعاية المسكنة للألم ويتمتع كل واحد منهم بمهارات مختلفة. وقد يتضمن هذا الفريق أطباء وممرضين وممرضات وموظفون اجتماعيون ورجال الدين وغيرهم.

من يمكنه أن يتلقى الرعاية المسكنة للألم؟

أي شخص مصاب بمرض خطير بغض النظر عن عمره أو العمر المتوقع أو الإنذار بالمرض، يمكنه أن يتلقى خدمات الرعاية المسكنة للألم.

هل الرعاية المسكنة للألم هي نفس الشيء ودار المسنين؟

لا، لكن هناك علاقة بينهما. الرعاية المسكنة للألم (تقديم الدعم والراحة للمريض) هي جزء من رعاية المحتضرين لكن يمكن أن تقدم هذه الرعاية في أي وقت في حال المرض الخطير - في البيت أو في المستشفى، إلخ. بينما الرعاية التي تُقدم للمحتضرين تكون في حال نهاية الحياة.

أين يمكنني أن أتلقى الرعاية المسكنة للألم؟

يمكن تقديم الرعاية المسكنة للألم في أي مكان بما في ذلك في المستشفى أو في البيت.

توضيح فكرة سائدة وخاطئة: لا يعني تلقي الرعاية المسكنة للألم أنه لا يمكن تقديم أنواع أخرى م العلاج للمريض، بما في ذلك إطالة حياة المريض أو حتى الوصول إلى تدابير شافية.

موارد الرعاية المسكنة للألم:

Hospice and Palliative Care
Federation of Massachusetts
(إتحاد رعاية المحتضرين والرعاية المسكنة
للألم في ولاية ماساتشوستس):
www.hospicefed.org

National Hospice and
Palliative Care Organization
(المنظمة الوطنية لرعاية المحتضرين والرعاية
المسكنة للألم):
www.nhpco.org

"Questions and Answers for Patients,
Families, and Surrogates"
(أسئلة وإجابات للمرضى والعائلات
والأوصياء" من إدارة الصحة بولاية نيو يورك):
[www.health.ny.gov/professionals/
patients/patient_rights/palliative_
care/2012-06-26_proposed_
questions_answers.htm](http://www.health.ny.gov/professionals/patients/patient_rights/palliative_care/2012-06-26_proposed_questions_answers.htm)

Partnership for Palliative Care
(الشراكة للرعاية المسكنة للألم):
[restoringqualityoflife.org/what-is-
palliative-care/palliative-care-and-
insurance](http://restoringqualityoflife.org/what-is-palliative-care/palliative-care-and-insurance)

هل يغطي التأمين الرعاية المسكنة للألم؟

تغطي أغلب خطط التأمين بما في ذلك مديكار (Medicare) و
مديكايد (Medicaid) بعض الخدمات الطبية التي تعتبر رعاية
مسكنة للألم. ويتم ذلك حسب ظروف المريض وأين يتلقى خدمات
الرعاية (في البيت أو في المستشفى، إلخ). اتصل بخطة تأمينك
الصحي للمزيد من المعلومات المحددة حول التغطية التي توفرها
هذه الخطة.

هل يمكنني أن أحافظ على طبيبي الحالي إذا تلقيت خدمات الرعاية المسكنة للألم؟

نعم! تعمل فرق الرعاية المسكنة للألم مع الطبيب المباشر
للمريض. توفر هذه الفرق خدمة إضافية للدعم والعلاج.

رعاية المحتضرين: التحكم في آخر الحياة

ما هي رعاية المحتضرين؟

رعاية المحتضرين هي فلسفة الرعاية التي تُقدم في آخر الحياة والتي تأخذ في عين الاعتبار الشخص بأكمله. توفر رعاية المحتضرين خدمات متنوعة من الراحة والدعم - وتسمى أيضا الرعاية المسكنة للألم - إلى المرضى وعائلاتهم. ويحصل ذلك عادة عندما يتوقف العلاج الذي يركز على شفاء المريض من الإستجابة إلى النتائج المرغوبة.

وتساعد رعاية المحتضرين المريض الذي يقترب من الموت على توضيح أولوياتهم وتحديد أهداف الرعاية وتلقي في نفس الوقت الرعاية لتخفيف الألم والأعراض الأخرى. لا يهدف العلاج الذي يقدم خلال رعاية المحتضرين إلى الزيادة في حياة المريض. بل يركز على راحة المريض وكرامته حتى يكون هناك معنى وهدف للأشهر الأخيرة في حياة المريض وعائلته.

من يُقدم الرعاية للمحتضرين؟

يقدم فريق الرعاية الصحية خدمات الرعاية للمحتضرين. أطباء ومرضون وممرضات وموظفون اجتماعيون ومساعدو الرعاية في البيت ورجال الدين والمعالجون ومتطوعون متدربون، كلهم يقدمون الرعاية حسب خبرات واختصاصات كل فرد منهم. يعملون معا لتقديم الرعاية الطبية والعاطفية والروحية الشاملة للشخص في آخر حياته.

من يمكنه أن يتلقى رعاية المحتضرين؟

أي شخص حصل على تشخيص طبي بمرض عضال يمكنه أن يتلقى رعاية المحتضرين.

أين يمكنني أن أتلقى رعاية المحتضرين؟

يمكن للشخص الذي يشكو من مرض عضال أن يتلقى خدمات رعاية المحتضرين أينما كان، بما في ذلك في المستشفى أو في البيت. يُمكن للمريض الذي يُقيم في منشأة تريض أو منشأة تقدم خدمات الرعاية على المدى الطويل أن يتلقى زيارات خاصة من مرضي رعاية المحتضرين أو مساعدي خدمة الرعاية في البيت أو رجال الدين أو الموظفين الإجماعيين أو المتطوعين بالإضافة إلى الرعاية والخدمات التي تقدمها منشأة التريض.

تساعد رعاية المحتضرين المريض على توضيح أولوياتهم وتحديد أهداف الرعاية وتلقي في نفس الوقت الرعاية لتخفيف الألم والأعراض الأخرى.

توضيح فكرة سائدة وخاطئة: لا تتمثل رعاية المحتضرين في اليأس والاستسلام.

موارد رعاية المحتضرين:

Hospice and Palliative Care
Federation of Massachusetts
(إتحاد رعاية المحتضرين والرعاية المسكنة
للألم في ولاية ماساتشوستس):
www.hospicefed.org

Hospice Foundation of America
(المؤسسة الأمريكية لرعاية المحتضرين):
www.Hospicefoundation.org

Home Care Alliance of Massachusetts
(ائتلاف الرعاية في البيت في ولاية
ماساتشوستس):
www.thinkhomecare.org

American Cancer Society
(جمعية السرطان الأمريكية):
[www.cancer.org/treatment/
findingandpayingfortreatment/
choosingyourtreatmentteam/
hospicecare/hospice-care-services](http://www.cancer.org/treatment/findingandpayingfortreatment/choosingyourtreatmentteam/hospicecare/hospice-care-services)

Children's Hospice and
Palliative Care Coalition
(ائتلاف رعاية المحتضرين للأطفال والرعاية
المسكنة للألم):
www.chpcc.org

هل يغطي التأمين خدمات الرعاية التي تقدم للمحتضرين؟
تطلب العديد من شركات التأمين الصحي (بما في ذلك مديكار) أن
يتم اعتبار المريض عضال في حال تكون مدة الحياة المتوقعة أقل
من ستة أشهر. اتصل بخطة تأمينك الصحي للمزيد من المعلومات
المحددة حول التغطية التي توفرها هذه الخطة.

الأوامر الطبية للعلاج المسند للحياة (MOLST): الإبلاغ عن اختياراتك للرعاية

موارد لمولست:

Massachusetts Medical Orders for Life
Sustaining Treatment
(الأوامر الطبية لعلاج الإمداد في الحياة بولاية
ماساتشوستس):
www.molst-ma.org

ما هي الأوامر الطبية للعلاج المسند للحياة؟

MOLST هي استمارة أمر طبي مبنية على حقوق المريض وخياراته سواء في قبول أو رفض العلاج الطبي - بما في ذلك العلاج الذي قد يطيل في عمر الشخص. ويعكس هذا الأمر القرارات التي يتخذها الشخص المصاب بداء عضال فيما يتعلق ببعض العلاجات الطبية التي يرغب أو لا يرغب في تلقيها. يمكن تغيير هذه القرارات في أي وقت كان حتى بعد ملء استمارة مولست والتوقيع عليها. استعمال مولست هو شيء اختياري. تُستعمل استمارة مولست للإبلاغ عن الأوامر الطبية من مقدم خدمة الرعاية (مثل الطبيب أو الممرض) إلى حرفي خدمات الصحة الآخرين (مثل الإسعاف في الحالات الطارئة).

هل مولست مثل توكيل الرعاية الصحية؟

لا. مولست هي وثيقة طبية يمكن تطبيقها في الحين بناية على وضع المريض الحالي. استمارات توكيل الرعاية الصحية هي وثائق تصبح نافذة المفعول فقط إذا أصبح الشخص غير قادر على الإبلاغ عن رغباته.